

Claozi Choi



TRANSLATING FIELD

- English > Korean(Translation, Proofreading, Post-editing, Copywriting)
- Korean -> Korean(Transcription, Proofreading, Writing)
- English -> English(Proofreading)
- Freelance Translator since 2002

CONTACT DATA

- Name : Claozi Choi(Choi Kwang Seok in Korea)
- Email : claozi13@naver.com / jinkwangmanse@gmail.com
- Facebook: <http://www.facebook.com/jinkwang1004>
- Skype : claozi13@naver.com
- Date of Birth : April 24, 1973
- Nationality : South Korea
- Address : B-101, Kijun-Building, Suil-ro 93, Jangan-gu, , Suwon-si, Kyonggi-do, South Korea

PayPal Account

- somashop@naver.com

WEB AND BLOG

- 1) www.bodywork.kr(KS Bodywork and Somatics Institute, President of KBSI)
- 2) cafe.naver.com/bodywork - KBSI on-line cafe
- 3) blog.naver.com/claozi13 - Columns Blog
- 4) <http://www.proz.com/1963486> - Proz.com Profile

EDUCATION

- Work Field1: Rehabilitation(Physical Therapy)
- Degree/Certification: Bachelor of Health Science
- Academic Institution: YONSEI University in Korea
- Description: 4-year course

- Work Field2/3: Chinese Studies and e-Business
- Degree/Certification: Bachelor of Chinese Studies(1st Major) and
Bachelor of Business Administration(2nd Major)
- Academic Institution: Seoul Digital University in Korea
- Description: 4-year course

FIELDS OF EXPERTISE

- Medical/Health Care/Sports/Fitness
- Rehabilitation/Physical Therapy/Occupational Therapy/Social Welfare
- IT /Software/Hardware/Electronics/Web & App
- Business/Marketing/e-Commerce/Management
- Tourism/Travel/Meditation/Religion
- Korea Culture/Eastern Philosophy/K-pop
- Cosmetics/Beauty/Food/Fashion/Music

CERTIFICATES

- Craftsman of Information Processing
- Electronic Machine Engineer
- Physical Therapist and Manual Therapist
- Breathing Meditation and Clinical Yoga Master

IT SKILLS/CAT TOOLS

- **SDL Trados Studio 2014(Primary CAT Tool)**
- Fluency(Secondary CAT tool)
- MS Office(Word, PowerPoint, Excel)
- Adobe(Acrobat, Photoshop, Illustrator, InDesign)

* I am always willing to learn new software.

RATES

Per Source Word : 0.1~0.2USD

* It's flexible according to the source text.

TRANSLATION EXPERIENCES

- I've been working as a freelance translator and professional lecturer from 2002. My professional areas include medical, sports, fitness, business, marketing, e-commerce, and IT.
- I've translated 5 books and lots of documents, web pages, and academic articles.

1) BOOKS

1. ***[SOMATICS: Reawakening The Mind's Control Of Movement, Flexibility, And Health]***/Thomas Hanna

- translated and published at 07/10/2012
- http://book.naver.com/bookdb/book_detail.nhn?bid=6949626

2. ***[Awakening Somatic Intelligence: The Art and Practice of Embodied Mindfulness]***/Risa Kaparo

- the book translated and published at 06/15/2013
- http://book.naver.com/bookdb/book_detail.nhn?bid=7222296

3. ***[Core Awareness, Revised Edition: Enhancing Yoga, Pilates, Exercise, and Dance]***/Riz Koch

- the book translated and published at 07/25/2013
- http://book.naver.com/bookdb/book_detail.nhn?bid=7273164

4. ***[Move Without Pain]***/Martha Peterson

- the book translated and published at 02/20/2014
- http://book.naver.com/bookdb/book_detail.nhn?bid=7447160

5. ***[The Swing!: Lose the Fat and Get Fit with This Revolutionary Kettlebell Program]***/Tracy Reifkind

- the book translated and published at 09/18/2014
- http://book.naver.com/bookdb/book_detail.nhn?bid=8187367

2) PROJECTS/REFERENCES

- WADA Brower at IT field(iTrex Language Service at Russia, lyalina@itrex.ru)
- ICQ messenger at IT field(iTrex Language Service at Russia, lyalina@itrex.ru)
- Online Sweepstakes at IT field(TTL at US, leger@translationdepartment.com)
- The Endless Web : Fascial Anatomy and Physical Reality at Medical field(SOMA Agency at South Korea, kcy2004@naver.com)
- Kettle bell workout and diet food at Sports field(JKL Agency at South Korea, abrakata@naver.com)


CERTIFICATE OF GRADUATION 1

YONSEI University

- Rehabilitation(Bachelor of Health Science)

원본확인 문서번호 ■ XD7D-49FA-1F99-D73E

연세대학교
120-749 서울시 서대문구 연세로 50
Tel : 02-2123-2114
http://www.yonsei.ac.kr



YONSEI UNIVERSITY
50 Yonsei-ro, Seodaemun-gu,
Seoul 120-749, Korea
Tel : 02-2123-2114
http://www.yonsei.ac.kr

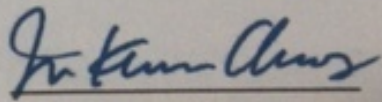
CERTIFICATE OF GRADUATION

PERSONAL DATA :

FILE NO. : CME099433
DATE : AUGUST 30, 2014

NAME IN FULL	: CHOI, KWANG SEOK
STUDENT NUMBER	: 9885396
DATE OF BIRTH	: APRIL 24, 1973
DATE OF ADMISSION	: MARCH 2, 1998
DATE OF GRADUATION	: FEBRUARY 25, 2002
COLLEGE	: COLLEGE OF HEALTH SCIENCE
DIVISION(SCHOOL)	:
DEPARTMENT	: DEPARTMENT OF REHABILITATION(PHYSICAL THERAPY)
MAJOR	: REHABILITATION(PHYSICAL THERAPY)
INTERDISCIPLINARY MAJOR	:
MINOR	:
DEGREE	: BACHELOR OF HEALTH SCIENCE

THIS IS TO CERTIFY THAT THE ABOVE INFORMATION IS TRUE AND CORRECT.


IN KWON CHUNG, Ph.D.
VICE PRESIDENT FOR ACADEMIC AFFAIRS

CERTIFICATE OF GRADUATION 2/3

Seoul Digital University(SDU)

- 1st Major : Chinese Studies(Bachelor of Chinese Studies)
- 2nd Major : e-Business(Bachelor of Business Administration)

Seoul Digital University

560 Dohwa-dong, Mapo-gu, Seoul, Korea
Phone : 82-2-1544-0981, Fax : 82-2-2128-3006
www.sdu.ac.kr

Date of Issue : August 30, 2014

Subject	: Certificate of Graduation
Student Name (Sex)	: Choi Kwangseok (Male)
Student Number	: 2034220013
Date of Birth	: April 24, 1973
Date of Admission	: March 3, 2003
Date of Graduation	: February 10, 2007
Faculty	: Chinese Studies
1st Major	: Chinese Studies
1st Degree Awarded	: Bachelor of Chinese Studies
2nd Major	: e-Business
2nd Degree Awarded	: Bachelor of Business Administration
Diploma Number	: SDU 2006(Hak) 0794

This is to certify that the individual named above graduated from Seoul Digital University, Seoul, Korea.

Signed: *Chung Oh Young*

Ph.D. Chung, Oh-Young
President

Note : This document is not official unless the president signature is affixed.